

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 24 octobre 1891.

M 56.

Samstag, 24. October 1891.

Loi du 21 juillet 1891, accordant la naturalisation à M. Cerf Cerf, marchand-boucher à Esch-sur-l'Alzette.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 juin dernier et celle du Conseil d'Etat du 19 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Cerf Cerf, marchand-boucher à Esch-s/Alz., né au dit lieu le 18 octobre 1861.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 juillet 1891.

ADOLPHE.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 21. Juli 1891, wodurch dem Hrn. Cerf Cerf, Metzgermeister zu Esch an der Alzette, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenlammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung, der Abgeordnetenlammer vom 9. Juni 1891 sowie derjenigen des Staatsrathes vom 19. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Cerf Cerf, Metzgermeister zu Esch an der Alzette, geboren daselbst am 18. October 1861, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 21. Juli 1891.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 13 octobre 1891 par M. Cerf Cerf, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Esch s/Alz. et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 24 octobre 1891.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 23 octobre 1891, relatif à la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Vu le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La chasse à la perdrix est interdite à partir de dimanche, 1^{er} novembre prochain inclusivement.

Art. 2. L'exercice de la chasse en plaine est interdit à partir de mardi, 10 du même mois inclusivement.

Cependant la chasse au gibier d'eau et de marais qui s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, reste ouverte jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 octobre 1891.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Cerf Cerf verliehene Naturalisation ist von diesem unterm 13. October 1891 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage von dem Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Esch an der Alzette aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzemburg, den 24. October 1891.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 23. October 1891, betreffend die Schließung der Jagd auf freiem Felde.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd ;

Auf den Bericht des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Die Jagd auf die Rebhühner ist vom Sonntag, den 1. November l. einschließlic an, untersagt.

Art. 2. Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom Dinstag, den 10. dess. Mts. einschließlic an, untersagt.

Die Jagd auf Wasser- und Sumpfwild an den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Weihern bleibt jedoch bis zu anderweiter Verfügung erlaubt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luzemburg, den 23. October 1891.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Avis. — Contributions et accises.

Par arrêté grand-ducal du 21 octobre et., le bureau des contributions directes et des accises à Bascharage a été rangé dans la 4^e classe, celui d'Eich dans la 5^e classe et celui de Larochette dans la 9^e classe.

Par le même arrêté un bureau des contributions directes et des accises a été établi à Vianden pour les communes de Vianden et de Foulren, qui sont détachées de la recette de Diekirch, et la commune de Putscheid, détachée de la recette de Hosingen.

La commune de Heinerscheid a été séparée de la recette de Clervaux et réunie à celle de Hosingen.

Le bureau de Vianden a été rangé dans la 9^e classe.

Enfin le même arrêté nomme receveurs des contributions directes et des accises :

à Hosingen, M. Jean-Pierre *Aulner*, commis des accises à Bettembourg ;

à Larochette, M. Nic. *Bellwald*, commis des accises à Luxembourg, et

à Vianden, M. J.-P. *Trausch*, surnuméraire des contributions.

Luxembourg, le 23 octobre 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Contributions.

Par arrêté grand-ducal du 11 octobre et., ont été nommés, contrôleurs des contributions de 2^e classe, MM. Édouard *Schuman*, receveur des contributions à Larochette, et J.-P. *Muller*, receveur des contributions à Hosingen ; provisoirement premier commis chef de bureau à la direction des contributions, M. François *Wagner*, surnuméraire des contributions.

Luxembourg, le 13 octobre 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Steuern und Accisen.

Durch Großherz. Beschluß vom 21. October c. ist das Steuer- und Accisenamt von Niederferfchen in die 4. Klasse, dasjenige von Eich in die 5. und dasjenige von Fels in die 9. Klasse eingeordnet worden.

Durch denselben Beschluß ist ein Steuer- und Accisenamt zu Vianden errichtet worden ; dasselbe begreift die Gemeinden Vianden und Fuhren, welche aus dem Sinnahmebezirk Diekirch, sowie die Gemeinde Putscheid, welche aus dem Sinnahmebezirk Hosingen scheiden.

Die Gemeinde Heinerscheid ist von dem Sinnahmebezirk Clervaux getrennt und mit demjenigen von Hosingen vereinigt worden.

Das Amt von Vianden ist in die 9. Klasse eingeordnet worden.

Ferner sind durch denselben Beschluß zu Einnehmern der direkten Steuern und Accisen ernannt worden :

zu Hosingen, Hr. Joh. Peter *Mullner*, Commis der Accisen-Verwaltung zu Bettembourg ;

zu Fels, Hr. Nic. *Bellwald*, Commis der Accisen-Verwaltung zu Luxemburg, und

zu Vianden, Hr. Joh. Peter *Trausch*, Supernumerar der Steuerverwaltung.

Luxembourg, den 23. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Steuerwesen.

Durch Großherz. Beschluß vom 11. October lethtin sind die H. H. Ed. *Schumann*, Steuer-Einnehmer zu Fels, und Joh. Peter *Müller*, Steuer-Einnehmer zu Hosingen, zu Steuer-Controleuren 2. Klasse, und Hr. Franz *Wagner*, Steuer-Supernumerar, zum provisorischen ersten Commis-Bureauchef bei der Steuerdirection ernannt worden.

Luxembourg, den 13. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Hospice central.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien à l'hospice central d'Ettelbruck a été fixé, pour l'année 1890, comme suit :

1° pour un enfant âge de moins de 3 ans, à	0,32
2° id. de 3 à 8 ans,	0,48
3° id. de 8 à 12 ans,	0,64
4° pour une personne adulte au régime ordinaire.	0,80
5° pour un aliéné ou épileptique au régime ordinaire.	1,20
6° pour une personne au régime extraordinaire.	2,00

Luxembourg, le 15 octobre 1891.

Le Directeur général des travaux publics,
THORN.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances respectives des 4, 7, 8, 11 et 14 octobre 1891, les conseils communaux de Wellenstein, Remerschen, Wormeldange, Mondorf-les-Bains et Flaxweiler ont arrêté des règlements pour les bans de vendange en 1891. — Ces règlements ont été dûment publiés et affichés.

Luxembourg, le 22 octobre 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études *Conter* est vacante depuis le 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant la fin du présent mois.

Luxembourg, le 23 octobre 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Centralhospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Kostenpreis per Tag im Centralhospiz von Ettelbrück, für 1890 festgesetzt worden, wie folgt:

1° für ein Kind unter 3 Jahren	Fr. 0 32
2° für ein Kind von 3 bis 8 Jahren.	0 48
3° für ein Kind von 8 bis 12 Jahren	0 64
4° für eine erwachsene Person auf ordentlichem Regime	0 80
5° für einen Geisteskranken oder Fallsüchtigen auf ordentlichem Regime	1 20
6° für eine Person auf außerordentlichem Regime	2 00

Luxemburg, den 15. October 1891.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
L h o r n.

Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.

In ihren resp. Sitzungen vom 4, 7., 8., 11. und 14 October 1891 haben die Gemeinderäthe von Wellenstein, Remerschen, Wormeldingen, Bad-Mondorf und Flaxweiler Reglemente über die Sperrung der Weinberge für 1891 beschloffen. — Fragliche Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxemburg, den 22. October 1891.

Der General-Director des Innern,
G. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörse *Conter* ist seit dem 1. Ihd. Mts. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, ihre besfalligen Gesuche nebst Belegstücken vor Ende dieses Monats anher gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 23. October 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.